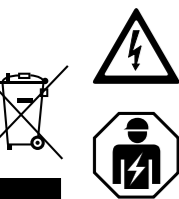
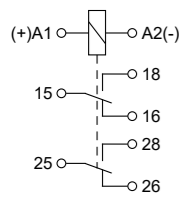
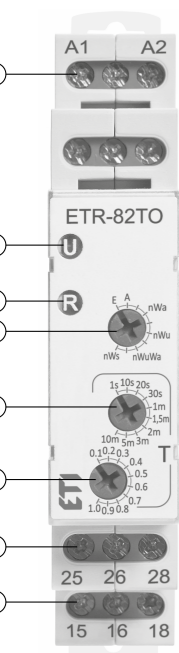
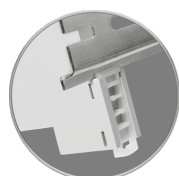


ETR-82TO

Time relay (multi, 2 CO) / Zeitrelais / Časovni rele / Vremenski relej
Časové relé / Časové relé / Przełącznik czasowy / Реле часу / Реле времени



USER'S INSTRUCTION / BENUTZERHANDBUCH / NAVODILA / UPUTSTVO ZA UPOTREBU
NÁVOD K POUŽITÍ / NÁVOD NA POUŽÍVANIE / INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA / ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ / ІНСТРУКЦІЯ ПО ЕКСПЛУАТАЦІЇ



(EN) Characteristic	(DE) Eigenschaften	(SI) Uvod	(HRV/SRP/BOS) Karakteristike	(CZ) Všeobecné informace	(SK) Všeobecné informácie	(PL) Charakterystyka	(UA) Особливості	(RU) Особенности
<p>Multifunction time relay (6 time functions, 10 time ranges); contacts AgSnO₂ suitable for operation with inductive loads (2 CO); universal input voltages (AC/DC); low power consumption (electric power saving).</p> <p>New design (uniform for module devices and electromagnetic relays); cover - installation module (width 17,5 mm); high reliability level (highest level of electronics).</p> <p>Direct mounting on 35 mm rail mount acc. to EN 60715 (strong double catch, wiring 1 x 2,5 mm²); high quality connections (universal screw clamp for flat or cross screwdriver); applications in low-voltage systems.</p> <p>Compliance with standard EN 61812-1. Recognitions, certifications, directives: CE, EAC.</p>	<p>Multifunktionszeitrelais (6 Zeitfunktion, 10 Zeitbereiche); Kontakte aus Material AgSnO₂, geeignet für den Betrieb mit induktiven Lasten (2 Wechslerkontakt); universelle Eingangsspannungen (AC/DC); niedriger Eigenverbrauch (Energieeffizient).</p> <p>Neues Design (einheitlich für modulare Geräte und elektromagnetische Relais); Abdeckung des Installationsmoduls 17,5 mm breit; hohe Zuverlässigkeit (höchstes Niveau der Elektronik).</p> <p>Direkte Montage auf 35 mm DIN-Schiene nach EN 60715 (Doppelverriegelung, Anschluss 1 x 2,5 mm²); hochwertige Anschlüsse (universel Schraubklemme für Flach- oder Kreuzschlitzschraubendreher); Anwendungen für Niederspannungssysteme.</p> <p>Entsprechend der Norm EN 61812-1. Zertifizierungen, Richtlinien: CE, EAC.</p>	<p>Večfunkcijski časovni rele (6 časovnih funkcij, 10 časovnih območij); izhodni kontakti AgSnO₂ primerni za upravljanje tudi induktivnih bremen (2 x CO); univerzalna napetost delovanja (AC/DC); nizka lastna poraba moči.</p> <p>Standardni modul širine 17,5 mm za montažo na 35 mm DIN letev po EN 60715 z dvojnimi zapahom (na vrhu in spodaj); priključitev z vodnikom 1 x 2,5 mm², ploščati ali križni izvijač.</p> <p>Skladno s standardom: EN 61812-1, CE, EAC.</p>	<p>Multifunkcionalni vremenski relej (6 vremenska funkcija, 10 vremenskih podešavanja); izlazni kontakti AgSnO₂ su pogodni za kontrolu induktivnog opterećenja (2 CO); univerzalni napon napajanja (AC/DC); niska potrošnja energije (ušteda energije).</p> <p>Novi dizajn (jedinствен za modularne uređaje i elektromagnetske releje); standardna širina modula - 17,5 mm; visok stepen pouzdanosti.</p> <p>Direktno montiranje na TH 35 mm (DIN-šina) prema EN 60715 (jaka dvostruka stezaljka, presek priključnog provodnika 1 x 2,5 mm²); pouzdana veza (univerzalni šrafni priključak za ravnu ili unakrsnu glavu); koristi se u niskonaponskim sistemima.</p> <p>Usklađenost sa EN 61812-1. Identifikacija, sertifikati, direktive: CE, EAC.</p>	<p>Multifunkční časové relé (6 funkcí, 10 časových rozsahů); kontakty AgSnO₂ vhodné pro práci s indukční zátěží (2 x CO); univerzální napájecí napětí (AC/DC); nízká spotřeba.</p> <p>Šířka zařízení: 1 modul (17,5 mm); vysoká spolehlivost (nejvyšší kvalita elektroniky).</p> <p>Montáž na lištu DIN 35 mm (EN 60715), silný dvojitý úchyt; připojení 1 x 2,5 mm², vysoká kvalita spojení; univerzální šroubové svorky na plochý i křížový šroubovák.</p> <p>V souladu s normou EN 61812-1. Certifikace směrnice a nařízení: CE, EAC.</p>	<p>Multifunkčné časové relé (6 funkcií, 10 časových rozsahov); kontakty AgSnO₂ vhodné na prácu s indukčnou záťažou (2 x CO); univerzálne napájacie napätie (AC/DC); nízka spotreba.</p> <p>Šírka zariadenia: 1 modul (17,5 mm); vysoká spoľahlivosť (najvyššia kvalita elektroniky).</p> <p>Montáž na lištu DIN 35 mm (EN 60715), silný dvojitý úchyt; pripojenie 1 x 2,5 mm², vysoká kvalita spojenia; univerzálne skrutkové svorky na plochý a križový skrutkovač.</p> <p>V súlade s normou EN 61812-1. Certifikácie smernice a nariadenia: CE, EAC.</p>	<p>Wielofunkcyjny przełącznik czasowy (6 funkcji czasowych, 10 zakresów czasowych); styki AgSnO₂ odpowiednie do pracy z obciążeniami indukcyjnymi (2P); uniwersalne napięcia wejścia (AC/DC); niski pobór mocy (oszczędność energii elektrycznej).</p> <p>Nowe wzornictwo (jednolite dla urządzeń modułowych i przekaźników elektromagnetycznych); obudowa - moduł instalacyjny (szerokość 17,5 mm); wysoki poziom niezawodności (najwyższa jakość zastosowanej elektroniki).</p> <p>Bezpośredni montaż na szynie 35 mm wg EN 60715 (solidny podwójny zaczepek, oprzewodowanie 1 x 2,5 mm²); wysokiej jakości złącza (uniwersalny zacisk śrubowy pod wkrętak płaski lub krzyżowy); aplikacje w instalacjach niskiego napięcia.</p> <p>Zgodne z normą EN 61812-1. Uznanie, certyfikaty, dyrektywy: CE, EAC.</p>	<p>Багатофункціональне реле часу (6 функцій, 10 уставок часу); вихідні контакти AgSnO₂ також можуть бути використані для управління індуктивним навантаженням (2 CO); універсальна напруга живлення (AC/DC); низьке енергоспоживання (економія електроенергії).</p> <p>Нова конструкція (уніфікована для модульних пристроїв і електромагнітних реле); стандартна ширина модуля - 17,5 мм; високий рівень надійності.</p> <p>Монтаж безпосередньо на шину TH 35 мм (DIN-рейку) відповідно до EN 60715 (подвійна зачіпка, переріз підключеної жили 1 x 2,5 мм²); високоякісні з'єднання (універсальний гвинтовий зажим для плоскої або хрестової викрутки); застосовується в низьковольтних системах.</p> <p>Відповідає стандарту EN 61812-1. Ідентифікація, сертифікати, директиви: CE, EAC.</p>	<p>Многофункциональное реле времени (6 функций, 10 временных уставок); выходные контакты AgSnO₂ также могут быть использованы для управления индуктивными нагрузками (2 CO); универсальное напряжение питания (AC/DC); низкое энергопотребление (экономию электроэнергии).</p> <p>Новая конструкция (унифицированная для модульных устройств и электромагнитных реле); стандартная ширина модуля - 17,5 мм; высокий уровень надежности.</p> <p>Непосредственный монтаж на шину TH 35 мм (DIN-рейку) в соотв. к EN 60715 (двойная защелка, сечение подключаемого проводника 1 x 2,5 мм²); надёжное подключение (универсальный винтовой зажим для плоской или крестовой отвертки); применяется в низковольтных системах.</p> <p>Соответствие стандарту EN 61812-1. Идентификация, сертификаты, директивы: CE, EAC.</p>
Relay description	Beschreibung des Relais	Opis	Opis uređaja	Popis relé	Opis relé	Opis przekaźnika	Opis пристрою	Описание устройства
<p>① Supply terminals (A1, A2).</p> <p>② Outputs terminals (15, 16, 18 - 25, 26, 28).</p> <p>③ Green LED U ON - indication of supply voltage U. Green LED U flashing - measurement of T time.</p> <p>④ Yellow LED R ON/OFF - output relay status.</p> <p>⑤ Function-adjusting knob.</p> <p>⑥ Time range-adjusting knob.</p> <p>⑦ Time-adjusting knob.</p>	<p>① Versorgungsklemmen (A1, A2).</p> <p>② Ausgangsklemmen (15, 16, 18 - 25, 26, 28).</p> <p>③ Grüne LED U leuchtet - Versorgungsspannung liegt an. Grüne LED U blinkt - Messung der Zeit T.</p> <p>④ Gelbe LED R EIN/AUS - Statusanzeige des Ausgangsrelais.</p> <p>⑤ Einstellschraube Funktion.</p> <p>⑥ Einstellschraube Zeitbereiche.</p> <p>⑦ Einstellschraube für Zeit.</p>	<p>① Priključki za napajanje (A1, A2).</p> <p>② Izhodni kontakti (15, 16, 18 - 25, 26, 28).</p> <p>③ Zelena LED U ON (sveti) - indicacija prisotnosti napajanja U. Zelena LED U utripa - pomeni odštevanje časa T.</p> <p>④ Rumena LED R ON/OFF (sveti/ ne sveti) - stanje izhodnega kontakta.</p> <p>⑤ Izbor funkcije.</p> <p>⑥ Gumb za nastavitev funkcije.</p> <p>⑦ Gumb za nastavitev časovnega območja.</p>	<p>① Kontakti napajanja (A1, A2).</p> <p>② Izlazni kontakti (15, 16, 18 - 25, 26, 28).</p> <p>③ Zelena LED U ON - indicacija napajanja U. Zelena LED U trepće - brojanje vremena T.</p> <p>④ Žuta LED R ON/OFF - stanje izlaznog kontakta.</p> <p>⑤ Izbor funkcije.</p> <p>⑥ Grubo podešavanje vremena.</p> <p>⑦ Fino podešavanje vremena.</p>	<p>① Vstupní svorky (A1, A2).</p> <p>② Výstupní svorky (15, 16, 18 - 25, 26, 28).</p> <p>③ Zelená LED U - indikace přítomnosti napájecího napětí U. Blikající zelená LED U - měření času T.</p> <p>④ Žlutá LED R ON/OFF - status zap./vyp. výstupu relé.</p> <p>⑤ Nastavení funkce.</p> <p>⑥ Nastavení časového rozsahu.</p> <p>⑦ Nastavení času.</p>	<p>① Napájecie svorky (A1, A2).</p> <p>② Výstupné svorky (15, 16, 18 - 25, 26, 28).</p> <p>③ Zelená LED U - indikácia prítomnosti napájacieho napätia U. Zelená LED U bliká - meranie času T.</p> <p>④ Žltá LED R ON/OFF - status zap./vyp. výstupu relé.</p> <p>⑤ Nastavenie funkcie.</p> <p>⑥ Nastavenie časového rozsahu.</p> <p>⑦ Nastavenie času.</p>	<p>① Zaciski zasilania (A1, A2).</p> <p>② Zaciski wyjść przekaźnika (15, 16, 18 - 25, 26, 28).</p> <p>③ Dioda LED zielona U ON - sygnalizacja napięcia zasilania U. Dioda LED zielona U migająca - odmierzanie czasu T.</p> <p>④ Dioda LED żółta R ON/OFF - stan przekaźnika wyjściowego.</p> <p>⑤ Pokrętło nastawy funkcji.</p> <p>⑥ Pokrętło nastawy zakresu czasu.</p> <p>⑦ Pokrętło nastawy czasu.</p>	<p>① Клеми живлення (A1, A2).</p> <p>② Вихідні контакти (15, 16, 18 - 25, 26, 28).</p> <p>③ Зелений світлодіод U ON - індикація напруги живлення U. Зелений світлодіод U блимає - відлік часу T.</p> <p>④ Жовтий світлодіод R ON/OFF - стан вихідного контакту.</p> <p>⑤ Вибір функції.</p> <p>⑥ Потенціометр грубого налаштування часу.</p> <p>⑦ Потенціометр точного налаштування часу.</p>	<p>① Клеммы питания (A1, A2).</p> <p>② Выходные контакты (15, 16, 18 - 25, 26, 28).</p> <p>③ Зеленый светодиод U ON - индикация напряжения питания U. Зеленый светодиод U мигает - отсчет времени T.</p> <p>④ Желтый светодиод R ON/OFF - состояние выходного контакта.</p> <p>⑤ Выбор функции.</p> <p>⑥ Потенциометр грубой настройки времени.</p> <p>⑦ Потенциометр точной настройки времени.</p>
Connection diagram	Anschlussdiagramm	Vezava	Šema vezivanja	Schéma zapojení	Schéma zapojenia	Schemat połączeń	Схема підключення	Схема подключения
<p>Output - 2 CO (two changeover contacts).</p>	<p>Ausgang - 2 Wechsler-Kontakt.</p>	<p>Izhod - 2 CO (preklopni kontakt).</p>	<p>Izlazni kontakt - 2 CO (dva prelazna kontakta).</p>	<p>Výstup - 2 přepínací kontakty.</p>	<p>Výstup - 2 prepínacie kontakty.</p>	<p>Wyjście - 2P (dwa zestyki przełączne).</p>	<p>Управління - 2 CO (два перекидних контакти).</p>	<p>Управление - 2 CO (два перекидных контакты).</p>
Caution, hazards	Warnungen, Gefahren	Opozorilo	Pažnja	Varování	Varovanie	Ostrzeżenie, zagrożenia	Увага	Внимание
<p>Time relays shall be installed by personnel qualified in the rules of electrical connections. All and any electrical connections of the time relay shall comply with the appropriate safety standards.</p> <p>The symbol means selective collection of electrical and electronic equipment. No used equipment disposed together with other waste.</p>	<p>Zeitrelais müssen von Fachpersonal installiert werden. Alle elektrischen Anschlüsse des Zeitrelais müssen den Sicherheitsnormen entsprechen.</p> <p>Das Symbol bedeutet getrennte Sammlung von elektrischen und elektronischen Geräten. Keine gebrauchten Geräte dürfen zusammen mit anderem Abfall entsorgt werden.</p>	<p>Rele mora biti inštaliran s strani usposobljene osebe s področja elektro inštalacij, elektromonter. Izvedba mora biti skladna z veljavnimi standardi in pravili za električne inštalacije.</p> <p>Simbol pomeni, da izdelek ni primeren za splošne odpadke, potrebna je razgradnja.</p>	<p>Vremenski relej potrebno je da montiraju kvalifikovani stručnjaci, u skladu sa pravilima ugradnje električne opreme. Sve električne veze vremenskog releja moraju biti u skladu sa odgovarajućim sigurnosnim standardima.</p> <p>Ovaj simbol ukazuje na posebno odlaganje električne i elektronske opreme. Nemojte odlagati korišćenu opremu sa drugim otpadom.</p>	<p>Zařízení smí být zapojeno pouze kvalifikovanou osobou. Všechna zapojení musí splňovat bezpečnostní předpisy.</p> <p>Symbol značí, že se jedná o elektrozařízení. Recyklační značka upozorňuje, že zařízení musí být ekologicky zlikvidováno.</p>	<p>Zariadenie smie byť zapojené iba kvalifikovanou osobou. Všetky zapojenia musia spĺňať bezpečnostné predpisy.</p> <p>Symbol označuje, že ide o elektrozaariadenie. Recyklačná značka upozorňuje, že zariadenie musí byť ekologicky zlikvidované.</p>	<p>Montaż przekaźnika czasowego powinien zostać dokonany przez osobę znającą zasady montażu elektrycznego. Wszystkie podłączenia przekaźnika czasowego muszą być zgodne z odpowiednimi normami bezpieczeństwa.</p> <p>Symbol oznaczający selektywne zbieranie sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Zakaz umieszczenia zużytego sprzętu z innymi odpadami.</p>	<p>Реле часу повинно встановлюватися кваліфікованим спеціалістом, відповідно до правил монтажу електрообладнання. Всі електричні з'єднання реле часу повинні відповідати стандартам безпеки.</p> <p>Вказаний символ означає спеціальну утилізацію електричного і електронного обладнання. Не викидайте використане обладнання разом з іншими відходами.</p>	<p>Реле времени должно устанавливаться квалифицированными специалистами, в соответствии с правилами монтажа электрооборудования. Все электрические соединения реле времени должны соответствовать надлежащим стандартам безопасности.</p> <p>Указанный символ означает специальную утилизацию электрического и электронного оборудования. Запрещается выбрасывать использованное оборудование вместе с другими отходами.</p>

